**Ministère de l’enseignement supérieur et de la recherche scientifique**

Université Mentouri Constantine 1

Faculté des lettres et des langues

Département de traduction

Module  de grammaire

Email :bouchoukarania@gmail.com Niveau : Master 1

Cours : 1-Les homophones –homonymes grammaticaux

Cours 2-Discours direct- Indirect et indirect libre

**Les homophones**

Les homophones grammaticaux sont des mots qui se prononcent de la même façon, et que la connaissance des règles de la grammaire permet de différencier. Souvent, ils n'appartiennent pas à la même classe grammaticale.

Exemple n° 1: Il voulait se trouver près d'elle. (Près de est une préposition)

Exemple n° 2: Il était prêt à partir. (Prêt = sur le point de**)**

Les homonymes appelés aussi les homophones sont des mots de même prononciation qui peuvent prêter à confusion orthographique  Exemple : Aller au bal

Jouer à la balle, De l’encre noire, une ancre de marine.

On appelle homonymes des mots différents d’écriture mais de même prononciation ou de prononciation quasi identique et qui, de ce fait , peuvent prêter à confusion .C’est le sens du mot souvent éclairé par le contexte, qui renseigne sur la bonne orthographe

Exemple : une voix d’un ton élevé ; la pèche au thon ; Il tond le caniche ; Elles t’ont remercié.

On peut distinguer parmi les homonymes :

**1**-Les mots de même écriture(**Homographes)** et de même prononciation(**Homophones) :**

Cousin (insecte), cousin (parent)

Noyer (arbre), noyer (verbe)

Que (pronom relatif), que (conjonction)

Ils sont très nombreux, ne prêtent pas à confusion orthographique à moins qu’ils ne s’intègrent à une autre série d’homonymes dont certains ont une orthographe différente (on a déposé **le noyé** sous **le noyer**)

**2-**Les mots de même écriture **(homographes)** mais de prononciation différente (**Hétérophones) :**

- poules du couvent couvent (cou- van, couv’)

-Nous portions nos portions

-Mon fils a cassé les fils

3-Les mots de même prononciation (**homophones)** et d’écriture différente (**hétérographes) .**Ainsi :

Chaux, chaud ; graisse, Grèce.

Ce sont ces mots que l’on désigne communément sous le nom d’**homonymes.**

**Exercice1 :** Complétez avec l’homophone qui convient

1. Madame Duchien à**\** a retrouvé son chat dans le jardin des voisins.
2. Où est **\** et passé mon blouson. Je ne le trouve plus.
3. La chatte fait la toilette de c’est**\** ces \sait**\**s’est **\**ses petits
4. Tu es **\** ai \est \ encore en retard ! Il va falloir que ça change
5. Ce **\** se bâtiment que tu vois là-bas est la nouvelle gare
6. Elle s’est **\** ces**\** ses levée très tôt ce matin
7. Je l’avais posé ici et **\** est **\** es **\**ai je ne le retrouve plus
8. Ces **\** c’est**\** ses **\** sait **\** s’est trop difficile pour moi, je ne peux pas le faire
9. Il y a **\**à trop de vent pour sortir en bateau aujourd’hui
10. Il n’y a plus de fleurs dans ces **\** ses **\**sait **\** c’est pots

Exercice2 : Choisissez l'homophone exact (ou, où, on, ont, on n', et, est, es, son ou sont)

1-Ses affaires**…** toujours ici

**2-…..**s’aperçoit que les chevaux sont partis

**3-** prends uns pomme …..une poire, mais pas les deux !

**4-**…… ‘ .attend pas quand on a pris son billet à l’avance

**5-**Nous chanterons …..tu voudras

**6-…**….nouveau copain est parti

**7-** Les chiens …..Aboyé tout à l’heure

**8-** ……a eu de la chance jusqu’à présent

**9-** Le chemin est étroit …. Sinueux

**10-**Je ne sais plus si je cherche un livre …..un cahier

**11-**On apprend difficilement ce qu’…. ’a pas compris

Exercice3 :Mettez l’homophone qui convient :Quel, quelle, Quels, Quelles

1-….. est le nom de ce chanteur ?

2- …..heure est-il ?

3- A……. étage habites-tu ?

4-…….pays appartiennent à l’union européenne ?

5-……plaisir de vous rencontrer !

6-…….sont tes émissions préférées ?

7-Savez-vous de …….instrument il joue ?

8-…….est la distance de la terre à la lune ?

9-Je ne sais pas …… gâteau acheter ?

1. Bravo ! ……. Belle réussite !

**Cours 2 :** Le discours Direct, Le discours Indirect et le discours Indirect libre

Cours et exercices.

**Le cours :**

Dans un récit, pour rapporter les paroles des personnages, il est possible d'employer trois types de discours :

le discours direct, le discours indirect et le discours indirect libre.

**1. Le discours direct**

Ce type de discours rapporte **les paroles telles qu'elles ont été prononcées** (sont censées avoir été prononcées) par

les personnages. C'est le type de discours employé dans les dialogues, le lecteur a ainsi l'impression que les

personnages prennent la parole devant lui.

**Verbes de parole et guillemets**

Le discours direct est **introduit par un verbe de parole** (dire, parler, s'exclamer...) situé avant le discours direct ou après lorsqu'il s'agit de propositions incises (dit-il, s'exclama-t-elle, répondit Paul...).

Le discours direct se repère par la présence de **guillemets** (mais leur présence n’est pas systématique) et de **tirets** indiquant les changements de personnages.

*Exemple :*

*Pierre* ***dit*** *:*

***«*** *Je suis déçu par ce livre.*

***-*** *Je l’ai pourtant trouvé très bon. »* ***répondit*** *Christine.*

**Enoncé ancré, langage familier, interjections**

Le repérage des personnes, des lieux et du temps se fait en fonction de celui qui parle. On parle d’**énoncés**

**ancrés** dans la situation d’énonciation. Le personnage parle à la **première personne** et s’adresse aux autres à

la **deuxième personne**. Les indications de temps et de lieux sont également liées au moment où les paroles sont

prononcées (adverbes de temps et de lieux : « aujourd’hui », « maintenant », « ici » mais aussi articles et pronoms

démonstratifs : « ce soir »).

Enfin, les paroles sont retranscrites telles que les personnages les ont prononcées (ou sont censés les avoir

prononcées), le langage **familier**, les **interjections** ainsi que toutes les marques d’**oralité** peuvent être employés.

*Exemple :*

*- Il faut que je les embrasse ! Oh ! comme je voudrais en avoir un, celui-là, le tout petit.*

*- Vous voulez que j'vous vendions Charlot ? Ah ! mais non ; c'est pas des choses qu'on d'mande à une mère çà ! Ah ! Mais non ! Ce serait une abomination. (Maupassant,* « Aux champs »*)*

**2. Le discours indirect**

Dans le discours indirect, **les paroles sont rapportées par le narrateur qui les prend en charge** et les intègre au récit.

**Verbe de parole et phrase déclarative**

Le verbe de parole se place alors devant les paroles des personnages qui se voient modifiées. Le type de phrase est déclaratif même si les paroles rapportées appartiennent à un autre type.

*Exemple : Il lui* ***demanda*** *si elle voulait venir avec lui.*

**Enoncé coupé de la situation d'énonciation**

Le personnage est désigné par la troisième personne et les indices de temps et de lieu sont modifiés car les énoncés ne

sont plus ancrés dans la situation d’énonciation. « Demain » devient « le lendemain », « hier » devient « la veille »,

« ici » devient « devant le mur »…

Le langage familier, les interjections ainsi que toutes les marques d’oralité sont gommées.

Enfin, les temps employés dépendent du temps auquel est mené le récit et implique une concordance des temps.

**Discours direct**

**Présent** : Claire dit : « J’aime étudier »

**Imparfait** : Claire dit : « J’aimais étudier à l’université. »

-------))

**Discours indirect**

**Imparfait** : Claire dit qu’elle aimait étudier

**Imparfait** : Claire dit qu’elle aimait étudier à l’université

**Discours direct : Passé composé** : Claire dit : « J’ai aimé étudier à l’université

**Futur simple** : Claire dit : « J’aimerai étudier à l’université

**-------------))) Discours indirect** :

**Plus-que-parfait** : Claire dit qu’elle avait aimé étudier à l’université.

**Conditionnel présent** : Claire dit qu’elle aimerait étudier à l’université.

**3. Le discours indirect libre**

Le discours indirect libre est un mélange des deux discours précédents. Il n’impose pas la présence d’un verbe de parole pour l’introduire.

**Points communs avec le discours direct**

Comme le discours direct, il conserve les marques d’**oralité**, les types de phrases et les mots mêmes prononcés par le personnage.

**Points communs avec le discours direct**

En revanche, comme dans le discours indirect les guillemets et tirets sont absents, la troisième personne est employée et les temps du récit sont utilisés.

Le discours indirect libre donne accès aux pensées des personnages mais laisse aussi parfois persister des doutes quand à l’instance qui prend en charge le discours.

*Exemple : Gervaise, énorme, tassée sur les coudes, mangeait de gros morceaux de blanc, ne parlant pas, de peur de perdre une bouchée; et elle était seulement un peu honteuse devant Goujet, ennuyée de se montrer ainsi, gloutonne comme une chatte. Goujet, d'ailleurs, s'emplissait trop lui-même, à la voir toute rose de nourriture. Puis,* ***dans sa******gourmandise, elle restait si gentille et si bonne*** *! (Zola,* L’Assommoir*)*

**A- Discours direct :**

Paul dit :   
       « – *J'ai envie d'aller au cinéma.  
       – Je viens avec toi !* » s'exclama Élodie.

* **Caractéristiques du discours direct**
  + Le **verbe de parole** peut se trouver **devant** les paroles des personnages, **derrière** ou **au milieu** de celles-ci.

**>***« Il faut que je me dépêche, dit-il, je dois partir. »*

Quand le verbe est au milieu de la réplique, il est placé en incise, c'est-à-dire qu'il est isolé par des virgules et que le verbe et le sujet sont inversés.

* + **Lexique** : on retranscrit les paroles des personnages telles qu'elles ont été prononcées, donc on peut utiliser du langage familier, et on conserve les mots marqueurs d'oralité (« *quoi ?* » « *oh !* » « bof »).
  + **Personnes** : les personnages s'expriment à la première personne et s'adressent aux autres à la deuxième personne.
  + **Indices de temps et de lieu** : ils sont liés au moment et au lieu où la phrase est prononcée

**>**« *Demain, j'irai voir un autre film », ajouta Paul.*

* + **Temps** : ils se réfèrent au moment où parlent les personnages.

**>**Paul dit : « Je suis allé au cinéma hier avec Élodie : je suis encore tout ému. »

* + **Ponctuation** :
    - La ponctuation est variée (. ! ?) et rend compte de la façon dont s'expriment les personnages.
    - On met deux points derrière le verbe de parole quand celui-ci précède les paroles du personnage.
    - Un verbe de parole ne prend pas de majuscule, même quand il est situé après les paroles du personnage.

**>** « Il faut vraiment que j'y aille, ***r****épéta Paul.  
               – À demain !* ***r****épondit Élodie. »*

* + - On met un tiret à chaque début de réplique quand il s'agit d'un dialogue.
    - On met des guillemets quand sont rapportées les paroles d'un seul personnage.

**>**Paul dit : ***« Je vais aller au cinéma. »***

* **Remarque** : Certains auteurs rajoutent des guillemets au début (avant la première réplique) et à la fin (après la dernière réplique) d'un dialogue.

**>**Paul dit :   
*« – J'ai envie d'aller au cinéma.  
               – Je viens avec toi ! » s'exclama Élodie.*

* **Attention** : Dans un **texte de théâtre**, les dialogues sont présentés différemment :
  + Il n'y a pas de guillemets.
  + Il n'y a pas de verbes de paroles (les précisions sur la manière de parler sont mises dans les didascalies).

**>**ÉLODIE, *enthousiaste et pleine d'espoir.* – Je viens avec toi !

* + Le nom du personnage qui parle est toujours placé avant la réplique ; il s'écrit en lettres capitales et il est normalement suivi d'un point.

**>**ROMÉO. – Oh ! vas-tu donc me laisser si peu satisfait ?  
          JULIETTE. – Quelle satisfaction peux-tu obtenir cette nuit ?  
ROMÉO. – Le solennel échange de ton amour contre le mien.   
           (William Shakespeare, *Roméo et Juliette*, II, 2, 1597)

* **Le discours direct permet de donner de la vivacité à un récit, en donnant la parole directement aux personnages**

B- Le discours indirect (ou style indirect)

* Les **paroles des personnages sont rapportées indirectement**. C'est le narrateur ou le locuteur qui prend en charge les paroles des personnages.

**>***Paul dit* ***qu'il avait envie d'aller au cinéma****. Élodie s'exclama* ***qu'elle venait avec lui****.*

* **Caractéristiques du discours indirect**
  + Le **verbe de parole** est placé **devant** la réplique du personnage.
  + **Mots introducteurs** : le discours indirect est introduit par les conjonctions de subordination***que*** ou ***si*,** ou par les prépositions ***de*** ou ***à*.**

**>***Il affirme* ***que tout va bien****.*   
          **>** *Il me demande* ***s'il peut venir me voir****.*  
          **>***Tu demandes* ***à sortir****.*

* + **Ponctuation** : plus de deux points derrière le verbe introducteur de parole, plus de tirets ni de guillemets, plus de points d'exclamation ou d'interrogation.
  + **Lexique** : le langage familier ainsi que les mots marqueurs d'oralité sont supprimés.
  + **Personnes** : les personnages qui parlent sont représentés par la troisième personne.
  + **Indices de temps et de lieu** : ils sont modifiés car l'énoncé est coupé de la situation d'énonciation   
    (*hier→ la veille ; demain →le lendemain*).
  + **Temps** : le système des temps dépend du temps dominant dans le récit et donc de celui du verbe introducteur de paroles :
    - **si le verbe de parole est au présent** : les temps utilisés seront les mêmes que ceux du discours direct.

**>***Paul* ***confie*** *à Nathan qu'il* ***est allé*** *au cinéma avec Élodie et qu'il* ***est*** *encore tout ému.*

* + - **si le verbe de parole est au passé** : on applique la concordance des temps (voir ci-dessous).

**>***Paul* ***confia*** *à Nathan qu'il* ***était allé*** *au cinéma avec Élodie et qu'il était encore tout ému*.

* **Le discours indirect permet de ne pas rompre le fil du récit, car les paroles des personnages en font alors partie.**

c. La concordance des temps

* Pour passer d'un discours à un autre (du discours direct au discours indirect ou inversement), il faut veiller à ce qu'on appelle la concordance des temps, **quand le verbe introducteur de parole est à un temps du passé** (quand il est au présent, les temps restent les mêmes d'un discours à l'autre).

|  |  |
| --- | --- |
| **discours direct** | **discours indirect** |
| présent  **>** *Paul affirma : « Je* ***vais*** *au cinéma. »* | imparfait    **>** *Paul affirma qu'il* ***allait*** *au cinéma.* |
| imparfait    **>** *Paul affirma : « J'****étais*** *tout ému hier. »* | imparfait    **>** *Paul affirma qu'il* ***était*** *tout ému la veille.* |
| passé composé    **>** *Paul affirma : « Je* ***suis allé*** *au cinéma hier. »* | plus-que-parfait    **>** *Paul affirma qu'il* ***était allé*** *au cinéma la veille.* |
| futur simple    **>** *Paul affirma : « J'****irai*** *au cinéma demai*n. » | conditionnel présent    **>** *Paul affirma qu'il* ***irait*** *au cinéma le lendemain.* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présent =>**  **imparfait** | Il m'a dit : "Je vais bien". | Il m'a dit qu'il allait bien. |
| **Futur simple =>**  **conditionnel présent** | Il m'a dit : "Je téléphonerai". | Il m'a dit qu'il téléphonerait. |
| **Futur antérieur =>**  **Conditionnel passé** | Il m'a dit : "Nous aurons terminé la chambre avant de venir." | Il m'a dit qu'ils auraient terminé la chambre avant de venir. |
| **Passé composé =>**  **Plus-que-parfait** | Il m'a dit : "J’ai tout vendu". | Il m'a dit qu'il avait tout vendu. |

**Les modifications des marqueurs de temps** dans le style indirect. En gardant toujours les concordances de temps précédentes. Ces changements sont utiles dans les narrations.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Aujourd'hui =>**  **Ce jour-là** | Lucie pensait : "Je vais faire les courses aujourd'hui". | Lucie pensait qu'elle allait faire les courses ce jour-là. |
| **Hier =>**  **La veille** | Le commerçant lui a dit : "J'ai été livré hier". | Le commerçant lui a dit qu'il avait été livré la veille. |
| **Demain =>**  **Le lendemain** | Mais il a ajouté : "Votre commande n'arrivera que demain". | Mais il a ajouté que sa commande n'arriverait que le lendemain. |
| **(jour) prochain =>**  **Le (jour) suivant** | Il a terminé par : "J'espère qu'elle n'arrivera pas que mardi prochain !" | Il a terminé en lui disant qu'il espérait qu'elle n'arriverait pas que le mardi suivant. |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  |  | | --- | --- | |  |  | |  | |  |  |  | | --- | |  | |

**Les modifications des démonstratifs** dans le style indirect en gardant toujours les concordances de temps précédentes.

|  |  |
| --- | --- |
| Il m'a dit : "Je n'ai plus ce livre." | Il m'a dit qu'il n'avait plus ce livre-là. |
| Il m'a dit : "Cet enfant est sage." | Il m'a dit que cet enfant-là était sage. |
| Il m'a dit : "Je vais régler ce problème." | Il m'a dit qu'il allait régler ce problème-là. |

**Autres modifications** :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Est-ce que  => si / s'il** | Je lui ai demandé : "Est-ce que tu viendras ?" | Je lui ai demandé s’il viendrait. |
| **Qu'est-ce que   => Ce que** | Il m'a demandé : "Qu'est-ce que tu fais ?" | Il m'a demandé ce que je faisais. |
| **Qu'est-ce qui  => Ce qui** | Il m'a demandé : "Qu'est-ce qui te fait plaisir ?" | Il m'a demandé ce qui me faisait plaisir. |
| **Qui est-ce qui / qui => qui** | Il m'a demandé : "Qui est-ce qui est volontaire ?" | Il m'a demandé qui était volontaire. |
| **Les questions inversées =>si** | Il lui dit :  "Croyez-vous qu'elle viendra ?"' | Il lui a demandé s'il croyait qu'elle viendrait. |
| **Les questions directes ne commençant pas par 'est-ce que'**  **=> gardent le pronom interrogatif** | Il me demande :  "Depuis quand dors-tu ?"  "**Où** vas-tu ?" | Il me demande depuis quand je dors.  Il me demande **où** je vais. |
| **L'impératif  => De+ infinitif** | Il lui a dit : "Pars !" | Il lui a dit de partir. |

**d. Le discours indirect libre (ou style indirect libre)**

* Le discours indirect libre **reprend certaines caractéristiques du discours direct et certaines caractéristiques du discours indirect.**

**>***Élodie était surprise.* ***Quoi ? Paul irait au cinéma sans elle ?***

* **Caractéristiques du discours indirect libre**
  + Il n'y a **pas de verbe introducteur de parole.**
  + Le discours indirect libre conserve du discours direct **les points d'exclamation et d'interrogation, les mots marqueurs d'oralité**. Il conserve du discours indirect **l'absence du guillemets ou de tirets, les temps du récit et la troisième personne**.
  + Le discours indirect libre **permet d'accéder directement aux pensées d'un personnage** :

**>***Alors la conscience du brave homme éclata.* ***Non ! Il refusait, il ne voulait pas se risquer*   
*une fois encore sur de pareilles pentes. Toujours on abusait de sa complaisance,*   
*pour lui faire accepter peu à peu des choses dont il tombait malade ensuite,*   
*tant elles lui barraient le cœur. Puisqu'il n'avait pas de dot à donner, il ne pouvait*   
*en promettre une*.** (Émile Zola, *Pot-Bouille*, 1882)

* + Il peut également avoir pour fonction de brouiller les voix, puisque dans certains passages au discours indirect libre, le lecteur **ne peut distinguer qui parle**: le narrateur ou le personnage ?

Exercice 1

**Indique si les extraits de texte en gras sont au discours direct, indirect ou indirect libre**

**1.** « **Ça n'est pas bien, Jacques, de me mépriser comme ça**. » (Maupassant, « Une fille de ferme »)

.

**2.** « Il protesta. **Non, il ne la méprisait pas, mais il était amoureux, voilà tout**. » (Maupassant, « Une fille de ferme »)

**3.** « Cependant, Mes-Bottes, accompagné de ses deux camarades, était venu s’accouder sur la barrière, en attendant qu’un coin du comptoir fût libre. Il avait un rire de poulie mal graissée, hochant la tête, les yeux attendris, fixés sur la machine à soûler. **Tonnerre de Dieu ! elle était bien gentille ! Il y avait, dans ce gros**

**bedon de cuivre, de quoi se tenir le gosier au frais pendant huit jours. Lui, aurait voulu qu’on lui soudât le bout du serpentin entre les dents, pour sentir le vitriol encore chaud l’emplir, lui descendre jusqu’aux talons, toujours, toujours, comme un petit ruisseau**. » (Zola, *L’Assomoir*).

**4.** « Alors, Gervaise, prise d’un frisson, recula ; et elle tâchait de sourire, en murmurant :

— **C’est bête, ça me fait froid, cette machine… La boisson me fait froid…** » (Zola, *L’Assomoir*)

**5.** « Il se disait **heureux d'être échappé aux affaires**. » (Flaubert, *L’Education sentimentale*)

.

**6.** « Elle lui dit :

− **Je vous remercie, monsieur**.» (Flaubert, *L’Education sentimentale*).

.

**7.** « Autour des tables rondes, des bourgeois mangeaient, un garçon de café circulait ; M. et Mme Arnoux étaient dans le fond, à droite ; il s'assit sur la longue banquette de velours, ayant ramassé un journal qui se trouvait là. **Ils** **devaient, à Montereau, prendre la diligence de Châlons. Leur voyage en Suisse durerait un mois**. »

(Flaubert, *L’Education sentimentale*)

**8.** « Un employé souleva la portière, et répondit que **Monsieur ne serait pas "au magasin" avant cinq heures**.

» (Flaubert, *L’Education sentimentale*)

Exercice2 : **Mettez ces phrases à la forme indirecte.**

1- Il déclara : 'Demain, nous ne serons plus à Meaux.'

----)=> Il déclara que…..

2-Pierre m'a demandé : 'Manges-tu avec Sarah ?'

------)Pierre m'a demandé….

3-Philippe m'a dit : 'Je travaille à Paris

----) Philippe m'a dit……à Paris.

4-'Marlène arrivera à 21 heures.' me dit Julien.

-----)Julien m'avertit que…….à 21 heures.

5-'Accepteras-tu de relire mon texte ?' me demande Paul.

------)Paul m'a demandé…….texte

6-Viens tout de suite !' dit la maman à son enfant

-------)La maman dit à son enfant…….. tout de suite

7-Mon collègue m'a dit : 'Je ne m'occupe pas de ce secteur aujourd'hui

-----)Mon collègue m'a dit…..

8-Luc m'a dit : 'J'ai toujours eu peur du noir

-----)Luc m'a dit……peur du noir

9-Alain me demande : 'Veux-tu me prêter ton stylo ?' Je lui ai répondu : 'Je suis d'accord, mais rappelle-toi qu'il est à moi !

-----)Alain m'a demandé si……….stylo. Je lui ai répondu………et qu'il devait se rappeler que c'était le mien.

